



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1964

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
209

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

4403. Περὶ κυρώσεως Ἐμπορικῆς Συμφωνίας Ἑλλάδος — Καμερούν. 1
4404. Περὶ κυρώσεως τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας Ἑλλάδος — Πακιστάν. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4403

Περὶ κυρώσεως Ἐμπορικῆς Συμφωνίας Ἑλλάδος — Καμερούν.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 19 Ὀκτωβρίου 1964 σύμφωνον γνώμη τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν. προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου ἢ μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τοῦ

Καμερούν ὑπογραφείσα ἐν Ἀθήναις τὴν 29ην Ὀκτωβρίου 1962 Ἐμπορικὴ Συμφωνία, ἧς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1964.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, ΣΤ. ΧΟΥΤΑΣ, ΑΔ. ΜΠΑΛΤΑΤΖΗΣ, Ν. ΕΞΑΡΧΟΣ, Δ. ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ, Π. ΒΑΡΔΙΝΟΓΙΑΝΝΗΣ, Ι. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΠΟΛΥΧΡΟΝΙΔΗΣ, ΛΟΤΚΗΣ ΑΚΡΙΤΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΜΑΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ, Ν. ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, ΑΓΓ. ΑΓΓΕΛΟΥΣΗΣ, ΕΥΑΓΓ. ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗΣ, Γ. ΜΥΛΩΝΑΣ.

Ἐδωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1964.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

ACCORD COMMERCIAL

entre la République Fédérale du Cameroun et le Royaume de Grèce

Le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun et le Gouvernement du Royaume de Grèce, animés du désir de développer et de consolider les relations commerciales entre les deux pays sur la base d'égalité et d'avantages réciproques, sont convenu de ce qui suit :

Article 1er

En vue d'encourager et de faciliter les échanges entre la République Fédérale du Cameroun et le Royaume de Grèce, les deux Parties Contractantes s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne le commerce entre les deux pays : le traitement de la nation la plus favorisée s'appliquera notamment aux droits de douane et autres taxes et impôts relatifs à l'exportation et l'importation de marchandises, aux modalités des perception des droits, taxes et impôts sus-mentionnés, ainsi qu'aux règlements et formalités auxquels sont soumises les marchandises à dédouaner.

Les dispositions de cet article ne s'appliquent pas :

a) aux marchandises provenant du Royaume de Grèce mais originaires des territoires des Etats tiers qui ne bénéficient pas en République Fédérale du Cameroun du traitement de la nation la plus favorisée, ainsi qu'aux marchandises provenant de la République Fédérale du Cameroun mais originaires des territoires des Etats tiers qui ne bénéficient pas en Grèce du traitement de la nation la plus favorisée.

b) aux avantages que l'un des Etats Contractants accorde ou accordera dans l'avenir aux pays limitrophes pour faciliter le trafic frontalier.

c) aux avantages découlant d'une union douanière conclue ou qui pourrait être conclue dans l'avenir par l'un des Etats Contractants.

Article 2.

L'exportation de marchandises du Royaume de Grèce vers la République Fédérale du Cameroun et de la République Fédérale du Cameroun vers le Royaume de Grèce s'effectueront conformément aux listes indicatives «A» et «B» annexées au présent Accord.

Des modifications affectant les marchandises déjà inscrites sur les listes «A» et «B» ou l'introduction des marchandises nouvelles, peuvent être effectuées après accord des Parties Contractantes.

Les organismes et services compétents des deux Parties Contractantes délivreront sans entraves les licences d'exportation et d'importation de marchandises mentionnées dans les listes «A» et «B».

Article 3.

Les dispositions de l'article 2 ne touchent pas au droit des organismes du commerce extérieur, ni des personnes physiques ou morales de la République Fédérale du Cameroun et de la Grèce, de conclure entre eux, sous réserve de l'observation des règlements sur l'importation, l'exportation et le contrôle des changes en vigueur dans les deux pays, des transactions commerciales d'importation et d'exportation de marchandises ne figurant pas dans les listes visées à l'article 2.

Les organismes compétents des deux Parties examineront dans un esprit de coopération parfaite des demandes respectives concernant l'importation et l'exportation de marchandises au titre des transactions prévues dans cet article.

Article 4.

L'importation et l'exportation de marchandises visées aux articles 2 et 3 s'effectueront conformément aux

lois et règlements relatifs à l'importation et à l'exportation et au contrôle des changes en vigueur en Grèce et en République Fédérale du Cameroun sur la base des contrats conclus entre les organismes et services hélieniques du commerce extérieur, d'une part, et les personnes physiques ou morales de la République Fédérale du Cameroun, d'autre part.

Article 5.

Les navires marchands de chacun des pays et leurs cargaisons bénéficieront du traitement de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne les droits et les privilèges pour l'entrée et la sortie des ports de l'autre Partie, et les conditions de séjour des navires dans ces ports sous réserve des dispositions des paragraphes a, b, c, et de l'article 1.

Article 6.

Les deux Parties Contractantes prendront toutes les mesures tendant à ce que les prix des marchandises livrées au titre du présent Accord soient établis sur la base des prix mondiaux, c'est-à-dire des prix pratiqués sur les principaux marchés pour des produits similaires.

Article 7.

Les paiements des marchandises qui seront livrées dans le cadre du présent Accord, ainsi que les autres paiements admis conformément aux lois et règlements en matière du contrôle des changes en vigueur en Grèce aussi bien qu'en République Fédérale du Cameroun s'effectueront en monnaie convertible.

Article 8.

Les deux Parties Contractantes feront tous les efforts pour contribuer au développement du commerce de transit intéressant les deux pays à travers leurs territoires respectifs, en observant les lois et règlements relatifs au transit, en vigueur dans chaque pays.

Article 9.

Les représentants des services et des organismes compétents des deux Parties conviennent de se rencontrer, chaque fois que ce sera nécessaire, en vue de régler les problèmes posés par l'exécution du présent accord, et d'élaborer si besoin est des recommandations nécessaires.

Article 10.

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront à tous les contrats conclus au cours de sa validité et non-exécutés à la date de son expiration.

Article 11.

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature et sera valable pendant un an.

Il sera renouvelable d'année en année par tacite reconduction tant que l'une des Parties ne le dénoncera pas avec un préavis de trois mois avant son expiration.

Fait à Athènes en double exemplaire le vingt neuf octobre mil neuf cent soixante deux.

Pour le Gouvernement
de la République
Fédérale du Cameroun

Pour le Gouvernement
du Royaume de Grèce

LISTE DES PRODUITS CAMEROUNAIS «A»

1. Cacao
2. Café
3. Bananes
4. Bois
5. Arachide
6. Poivre
7. Huile de palme et palmistes et graines de palmistes

8. Huile de coton
9. Huile de ricin
10. Les noix de coco
11. Les noix de kola
12. Le thé
13. Le caoutchouc
14. L'aluminium
15. Les produits de l'artisanat
 - a) Tapis
 - b) Sandalettes
 - c) Sacs
 - d) Statuettes
16. Les meubles en bois tropicaux
17. Les boeufs
18. Les moutons et chèvres
19. Les cuirs bruts
20. Produits minéraux
 - a) Tungstène
 - b) Etain etc.
21. Produits pour la pharmacologie
 - a) Plantes tropicales diverses
 - b) Stophantus
 - c) Quinquina
22. Produits de la pêche
 - a) Poissons séchés
 - b) Crevettes d'eau douce

LISTE DES PRODUITS GRECS «B»

1. Tabac en feuilles
2. Cigarettes
3. Fruits frais
4. Raisins secs
5. Fruits secs
6. Conserves de légumes et des fruits
7. Poissons salés et poissons en conserves
8. Confitures diverses et marmelades
9. Miel en boîtes, jarres ou cartons
10. Purée de tomate
11. Sésame
12. Graines de légumes
13. Oignons
14. Olives
15. Huile de grignons
16. Vins et autres boissons alcooliques
17. Eau de vie de vin
18. Eaux minérales
19. Vinaigre
20. Poivre rouge
21. Mastic
22. Colophane
23. Huile de térébenthine
24. Vallonée
25. Extraits tannants
26. Colles végétales et animales
27. Emeri en général
28. Pierres moulières et a aiguiser
29. Ciments
30. Matériel réfractaire
31. Articles céramiques et en porcelaine
32. Accessoires d'installation électriques (isolateurs en verre et en porcelaine, transformateurs, interrupteurs, résistances)
33. Verre et produits en verre (bouteilles, dame-jeannes, verres d'eau, verres pour lampes, verres à vitres ordinaires et diamantés)
34. Verre incassable pour montres et pièces de rechange pour montres
35. Accumulateurs et ses plaques
36. Lampes de pêche et piles sèches
37. Articles plastiques
38. Articles sanitaires
39. Savons de toilette seulement
40. Fils et tissue de coton, de laine, de soie naturelle et artificielle et articles de soie, de laine et de coton.
41. Filets de pêche
42. Gordes et ficelles de sisal
43. Papiers et cartons goudronnés
44. Articles en peaux
45. Articles en métaux (Tôles de fer et d'acier, fils de fer, chaînes, tuyaux en fer et en acier et ses accessoires, valves, écrous, vis et clouradiateurs, coffres-forts, scies, pelles, marteaux et autres outils portatifs, coutellerie étamée et nickelée, épingles, agraffes et attaches, ustensiles de ménage en acier et en aluminium)
46. Articles de bureau en métal (bureaux, armoires, classeurs, cardex, titoirs)
47. Fours et réchauds à gaz et pièces de rechange
48. Poêles à pétrole et pièces de rechange
49. Réchauds et poêles électriques, réchauds à pétrole et à alcool
50. Fers à repasser et fers à repasser électriques
51. Montures de lunettes en métal
52. Machines agricoles (charrues, herses à traction animale et à disque, semeuses, machines à presser la paille mécaniques et manuelles, batteuses, socs de char-rues).
53. Machines pour fabriques de cafeterie, d'huilerie, de pâtisserie, de boulangerie, de conserve, de filatures à peigner, machines pour briquetteries et tuileries et autres machines industrielles.
54. Moteurs diesel, moteurs électriques
55. Pompes centrifuges
56. Films cinématographiques et disques de gramophone
57. Produits pharmaceutiques
58. Crayons
59. Encre d'imprimerie
60. Munitions et articles de chasse
61. Bois d'ébénisterie
62. Articles en bois
63. Chaussures en cuir et en caoutchouc

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν.

Η Κυβέρνησις του Βασιλείου της Ελλάδος και η Κυβέρνησις της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν, εμπνεόμεναι εκ της επιθυμίας της ανάπτυξεως και παγιώσεως των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών επί τη βάσει ισότητος και αμοιβαίως παραχωρουμένων πλεονεκτημάτων, συνεφώνησαν επί των κάτωθι:

Άρθρον 1.

Πρός τον σκοπόν της ενθαρρύνσεως και διευκολύνσεως των ανταλλαγών μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν και του Βασιλείου της Ελλάδος, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αλληλόις την ρήτραν του μάλλον ευνουμένου Κράτους (P. MEK) εις ότι αφορά το εμπόριον μεταξύ των δύο χωρών. Η ρήτρα του μάλλον ευνουμένου Κράτους, θά ισχύση ιδίως ως προς τους τελωνειακούς δασμούς και λοιπούς φόρους και τέλη εξαγωγής και εισαγωγής, τους δρους εισπράξεως των ως άνω δασμών, φόρων και τελών, ως και τους κανονισμούς και διατυπώσεις εις τας οποίας υποβάλλονται τα προς έκτελωνισμόν εμπορεύματα.

Αί διατυπώσεις του άρθρου τούτου, δέν εφαρμόζονται:

α) 'Επί εμπορευμάτων προερχομένων εκ του Βασιλείου της Ελλάδος αλλά προελεύσεως τρίτων Κρατών μη απολαμβανόντων εν τη Ομοσπονδιακή Δημοκρατία του Καμερούν της ρήτρας του μάλλον ευνουμένου Κράτους, ως και επί εμπορευμάτων προερχομένων εκ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν, αλλά προελεύσεως τρίτων Κρατών, μη απολαμβανόντων εν Ελλάδι της ρήτρας του μάλλον ευνουμένου Κράτους.

β) 'Επί των πλεονεκτημάτων άτινα τὸ ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν παρέσχειν ἢ θὰ παράσχη εἰς τὸ μέλλον εἰς παραμεθορίους Χώρας ἵνα διευκολύνῃ τὸ μεθοριακὸν ἐμπόριον.

γ) 'Επί των πλεονεκτημάτων προερχομένων εκ μιᾶς τελωνειακῆς ἐνώσεως συναφθείσης ἢ δυναμένης νὰ συναφῆ εἰς τὸ μέλλον ὑφ' ἐνός των Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Άρθρον 2.

Η εξαγωγή των εμπορευμάτων του Βασιλείου της Ελλάδος προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατίαν του Καμερούν και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν προς τὸ Βασίλειον της Ελλάδος θά πραγματοποιηθῆ συμφώνως προς τους προσηρτημένους τῆ παρούση Συμφωνία ἐνδεικτικὸς πίνακας (Α) καὶ (Β).

Τροποποιήσεις εἰς τὰ εμπορεύματα τὰ ἤδη ἀναγεγραμμένα ἐν τοῖς πίναξιν Α καὶ Β ἢ ἡ προσθήκη νέων τοιούτων, δύνανται νὰ πραγματοποιηθῶνται κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

Οἱ ὀργανισμοὶ καὶ αἱ ἀρμόδιαι ὑπηρεσίαι των δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θά χορηγῶσιν ἄνευ δυσχερειῶν τὰς ἀδείας εξαγωγῆς καὶ εισαγωγῆς των εἰς τοὺς πίνακας Α καὶ Β σημειουμένων εμπορευμάτων.

Άρθρον 3.

Αἱ διατάξεις του άρθρου 2 δέν ἄπτονται του δικαιώματος των ὀργανισμῶν ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου, οὔτε του των φυσικῶν ἢ νομικῶν προσώπων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν καὶ της Ελλάδος ὅπως συνάπτωσι μεταξύ των εμπορικῆς συναλλαγῆς εισαγωγῆς καὶ εξαγωγῆς εμπορευμάτων μὴ ἐμφανιζομένων εἰς τοὺς ὑπὸ του άρθρου 2 ἀναφερομένου πίνακας. ἐν ὄψει πάντοτε των ἐπὶ της εισαγωγῆς, εξαγωγῆς καὶ ἐλέγχου συναλλάγματος ἰσχυόντων εἰς τὰς δύο χώρας κανονισμῶν.

Οἱ ἀρμόδιοι ὀργανισμοὶ των δύο Μερῶν θά ἐξετάσωσιν ἐν πνεύματι τελείας συνεργασίας τὰς ἀμοιβαίας αἰτήσεις ἀφορώσας τὴν εισαγωγὴν καὶ τὴν εξαγωγὴν εμπορευμάτων ἐπὶ τη βάσει των ἐν τῷ ἄρθρῳ τούτῳ προβλεπομένων συναλλαγῶν.

Άρθρον 4.

Η εισαγωγή και ἡ εξαγωγή των εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 ἀναφερομένων εμπορευμάτων θά πραγματοποιηθῆ συμφώνως προς τους ἐν Ελλάδι καὶ ἐν τη Ομοσπονδιακή Δημοκρατία

του Καμερούν ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς εισαγωγῆς καὶ εξαγωγῆς καὶ ἐλέγχου του συναλλάγματος, βάσει συμβολαίων καταρτισθησομένων μεταξύ των Ἑλληνικῶν ὀργανισμῶν καὶ ὑπηρεσιῶν ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου, ἀφ' ἐνός, καὶ των φυσικῶν ἢ νομικῶν προσώπων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν, ἀφ' ἑτέρου.

Άρθρον 5.

Τὰ εμπορικὰ πλοία μιᾶς των Χωρῶν καὶ τὰ φορτία αὐτῶν θά ἀπολαύσι της ρήτρας του μάλλον ευνουμένου Κράτους εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰ δικαιώματα καὶ προνόμια διὰ τὴν εἰσόδον καὶ ἔξοδον ἐκ των λιμένων του ἄλλου Μέρους καὶ τοὺς δρους διακινήσεως των πλοίων εἰς τοὺς λιμένας τούτους ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν των διατάξεων των παραγρ. α, β, γ καὶ του ἄρθρου 1.

Άρθρον 6.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θά λάβωσι ἅπαντα τὰ μέτρα προς καθορισμὸν των τιμῶν των ἐπὶ τη βάσει της παρούσης συμφωνίας παραδιδόμενων εμπορευμάτων βάσει των διεθνῶν τιμῶν, δηλ. των ἐπὶ των διεθνῶν ἀγορῶν δι' ἀνόλογα προΐοντα ἐφαρμοζομένων τιμῶν.

Άρθρον 7.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰ ἐν τῷ πλαίσῳ της παρούσης Συμφωνίας παραδιδόμενα εμπορεύματα, ὡς καὶ ἅπασαι αἱ λοιπαὶ πληρωμαὶ αἵτινες θά λαμβάνουν χώραν συμφώνως προς τοὺς ἐν ἰσχύϊ ἐν Ελλάδι καὶ ἐν τη Ομοσπονδιακή Δημοκρατία του Καμερούν νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐν σχέσει προς τὸν ἐλεγχον συναλλάγματος, θά πραγματοποιηθῶνται εἰς νόμισμα μετατρέψιμον.

Άρθρον 8.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θά καταβάλωσι προσπάθειαν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν του διαμετακομιστικοῦ ἐμπορίου τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρει τὰς δύο Χώρας διὰ μέσου των ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, τηρῶντα τοὺς ἐν ἐκάστη χώρᾳ ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐν σχέσει προς τὴν διαμετακόμισιν.

Άρθρον 9.

Οἱ ἀντιπρόσωποι των ὑπηρεσιῶν καὶ των ἀρμοδίων ὀργανισμῶν των δύο Μερῶν συμφωνοῦν ὅπως συναντῶνται ὁσάκις τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον, προς διακανονισμὸν των παρουσιαθησομένων ἐκ της ἐφαρμογῆς της παρούσης συμφωνίας προβλημάτων καὶ προς ὑποβολὴν ἐν περιπτώσει ἀνάγκης των ἐνδεικνουμένων ἐισηγήσεων.

Άρθρον 10.

Αἱ διατάξεις της παρούσης συμφωνίας θά ἐφαρμόζονται ἐπὶ ὄλων των συμβολαίων των συναφθέντων κατὰ τὴν διάρκειαν της ἰσχύος της καὶ μὴ ἐκτελεσθέντων κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήξεως αὐτῆς.

Άρθρον 11.

Η παρούσα συμφωνία ἰσχύει δι' ἐν ἔτος ἢ δὲ ἰσχύς αὐτῆς ἄρχεται ἀπὸ της ἡμέρας της ὑπογραφῆς.

Θά ἀνανεοῦται σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος, ἐφ' ὅσον τὸ ἐν των Μερῶν δέν καταγγέλλῃ ταύτην κατόπιν προειδοποιήσεως τριῶν μηνῶν πρὸ της ἐκπνοῆς αὐτῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, εἰς διπλοῦν, τὴν 29 Ὀκτωβρίου 1962.

| | |
|--|--|
| Διὰ τὴν Κυβέρνησιν της Ελλάδος ΜΕΝΕΛΑΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΚΗΣ Σύμβουλος Πρεσβείας Α' | Διὰ τὴν Κυβέρνησιν της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας του Καμερούν FERDINAD OYONO Πληρεξούσιος Ὑπουργός |
|--|--|

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΜΕΡΟΥΝ «Α»

- 1) Κακάο
- 2) Καφές
- 3) Μπανάνες
- 4) Ευλεία
- 5) Φυστίκι
- 6) Πιπέρι
- 7) Φοινικέλαιον καὶ φοινικόδενδρα καὶ φοινικοπυρήνες.
- 8) Ἐλαιον βάμβακος.
- 9) Κικινέλαιον
- 10) Κάρυα κοκκοφοινίκων

- 11) Κάρα KOLA
 - 12) Τέϊον
 - 13) Καουτσούκ
 - 14) Άλουμίνιον
 - 15) Προϊόντα χειροτεχνίας:
 - α) τάπητες
 - β) σανδάλια
 - γ) σάκκοι
 - δ) άγαλματίδια
 - 16) Έπιπλα εκ τροπικού ξύλου
 - 17) Βόες
 - 18) Πρόβατα—αίγες
 - 19) Άκατέργαστα δέρματα
 - 20) Όρυκτά προϊόντα
 - α) TUNGSTEME
 - β) Κασσίτερος κλπ.
 - 21) Προϊόντα δια την φαρμακολογίαν:
 - α) Διάφορα τροπικά φυτά
 - β) STOPHANTUS
 - γ) Κίννα
 - 22) Προϊόντα άλιείας:
 - α) Ξηροί ίχθεΐς
 - β) Γαρίδες γλυκού ύδατος
- ΠΙΝΑΞ ΕΛΛΗΝΙΚΩΗ ΠΡΟ-ΙΟΝΤΩΝ «B»
- 1) Καπνός εις φύλλα
 - 2) Σιγαρέττα
 - 3) Νωπαί όπώραι
 - 4) Σταφίδες
 - 5) Ξηροί καρποί
 - 6) Όπώραι και λαχανικά εις κονσέρβας
 - 7) Ίχθεΐς ήλατισμένοι και ίχθεΐς εις κονσέρβας
 - 8) Διάφορα γλυκίσματα και μαρμελάδαι
 - 9) Μέλι εις κυρία, δοχεΐα ή χαρτοκιβώτια
 - 10) Τοματοπολτός
 - 11) Σησάμι
 - 12) Σπόροι λαχανικών
 - 13) Κρόμμυα
 - 14) Έλαιαι
 - 15) Πυρηνέλαιον
 - 16) Οίνοι και λοιπά οίνοπνευματώδη ποτά
 - 17) Άπόσταγμα οίνου
 - 18) Μεταλλικά ύδατα
 - 19) Όξος
 - 20) Πιπέρι έρυθρόν
 - 21) Μαστίχη
 - 22) Κολοφώνιον
 - 23) Τερεβινθέλαιον
 - 24) Βαλανίδια
 - 25) Δεψικά εκχυλίσματα
 - 26) Κόλλαι φυτικά και ζωϊκά
 - 27) Σμύρις έν γένει
 - 28) Μυλόπετραι και άκονόπετραι
 - 29) Τσιμέντα
 - 30) Πυρίμαχον ύλικόν
 - 31) Εΐδη κεραμικής και εκ πορσελάνης
 - 32) Έξαρτήματα ηλεκτρικών εγκαταστάσεων: (μονοτήρες εκ ύάλου και εκ πορσελάνης, μετασχηματισταί, διακόπται και άντιστάσεις).
 - 33) Ύαλος και εΐδη εκ ύάλου (φιάλαι, δαμιζάναι, ποτήρια ύδατος, ύαλοι λαμπών, ύαλοπίνακες συνήθεις και διαμαντέ).
 - 34) Ύαλος άθραυστος δια ώρολόγια και ανταλλακτικά ώρολογίων.
 - 35) Συσσωρευται και πλάκες αυτών.
 - 36) Φανοί τσέπης και ξηρά στοιχειά.
 - 37) Πλαστικά προϊόντα.
 - 38) Εΐδη ύγιεινής.
 - 39) Σάπων νύψεως μόνον.
 - 40) Νήματα και ύφάσματα εκ βάμβακος, έρίου, μετάξης φυσικής και τεχνητής και εΐδη εκ μετάξης, έρίου και βάμβακος.
 - 41) Δίκτυα άλιείας.
 - 42) Σχοινία και σπάγγοι εκ σιζάλ.
 - 43) Χάρτης και χαρτόνιον πεπιεσμένα.
 - 44) Εΐδη εκ δέρματος.
 - 45) Εΐδη εκ μετάλλου (Σιδηρόφυλλα εκ σιδήρου και χάλυβος, σύρματα εκ σιδήρου, άλύσσεις, σωλήνες εκ σιδήρου και χάλυβος και έξαρτήματα αυτών, βαλβίδες, παξιμάδια, βίδες και καρφία, σώματα καλοριφέρ, χρηματοκιβώτια, πρίονια, πτύα, σφυρία και λοιπά φορητά εργαλεία, μαχαιροπήρουνα κασσιτερωμένα και επινικελωμένα, καρφίδες, πόρπαι και δηλκωτήρια, οικιακά σκεύη εκ χάλυβος και εκ άλουμινίου).
 - 46) Εΐδη γραφείου εκ μετάλλου (γραφεΐα, άρχαιοθήκαι, δελτιοθήκαι, κάρντεξ, συρτάρια).
 - 47) Φούρνοι και κουζίνες άερίοφωτος και ανταλλακτικά αυτών.
 - 48) Θερμάστραι πετρελαίου και ανταλλακτικά.
 - 49) Καμινέτα και θερμάστραι ήλεκτρικά.
 - 50) Σΐδηρα σιδηρώματος και ήλεκτρικά τοιαύτα.
 - 51) Σκελετοί όμματοϋαλίων εκ μετάλλου.
 - 52) Γεωργικά μηχανήματα (άροτρα, σβάρναι και δισκοσβάρναι, σπορείς, άχυροπιεστικά μηχαναι μηχανιοκίνητοι και χειροκίνητοι, άλωνιστικά μηχαναι, ύνια άρότρων).
 - 53) Μηχαναι καφεκοπτείων, ελαιουργίας, ζαχαροπλαστικής, άρτοποιητικά, κονσερβοποιίας, κλωστικά, πλινθοποιίας και κεραμοποιίας και λοιπά βιομηχανικά μηχανήματα.
 - 54) Κινητήρες ντίζελ, ήλεκτρικοί κινητήρες.
 - 55) Άντλΐαι κεντρόφυγες.
 - 56) Κινηματογραφικά ταινΐαι και πλάκες γραμμοφώνου.
 - 57) Φαρμακευτικά προϊόντα.
 - 58) Μολυβδοκόνδυλα.
 - 59) Μελάνη τυπογραφίας.
 - 60) Πολεμοφόδια και εΐδη κυνηγίου.
 - 61) Ευλεία έπιπλοποιίας.
 - 62) Εΐδη εκ ξύλου.
 - 63) Ύποδήματα εκ δέρματος και εκ έλαστικού.

ΝΟΜΟΣ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4404

(2)

Περί κωδώσεως τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας
Ἑλλάδος — Πακιστάν.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 19 Ὀκτωβρίου 1964 σύμφωνον γνώμη τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται κτωμένη ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰανουαρίου 1963 μεταξὺ τῆς Β. Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Πακιστάν Ἐμπορικὴ Συμφωνία, ἧς τὸ κείμενον ἔπεται, ἐν πρωτοτύπῳ, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1964.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, ΣΤ. ΧΟΥΤΑΣ, ΑΔ. ΜΠΑΛΑΤΑΤΖΗΣ, Ν. ΕΞΑΡΧΟΣ, Δ. ΠΑΠΑΣΠΤΡΟΥ, Π. ΒΑΡΔΙΝΟΓΙΑΝΝΗΣ, Ι. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΠΟΛΥΧΡΟΝΙΔΗΣ, ΔΟΥΚΗΣ ΑΚΡΙΤΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΜΑΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ, Ν. ΚΟΤΥΝΤΟΥΡΗΣ, ΑΓΓ. ΑΓΓΕΛΟΥΤΣΗΣ, ΕΥΑΓΓ. ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗΣ, Γ. ΜΥΛΩΝΑΣ.

Ἐδωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1964.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Trade Agreement Between the Government of Pakistan and the Government of Greece.

The Government of Pakistan and the Government of Greece desirous of extending direct trade relations between their countries have agreed as follows :

Article I.

The Contracting Parties agree that the exchange of goods shall be subject to and within the scope of the general import and export regulations in force from time to time in each country.

Article II.

The Government of Greece agree to permit the importation of the commodities that are of Pakistani origin which are specified in Schedule «A» annexed to this agreement, and the Government of Pakistan agree to permit the exportation of the same.

The Government of Pakistan agree to permit the importation of the commodities that are of Greek origin which are specified in Schedule «B» annexed to this Agreement, and the Government of Greece agree to permit the exportation of the same.

Schedules «A» & «B» specifying the commodities and goods to be exported from Pakistan and Greece respectively shall be deemed to form an integral part of this agreement.

The two Governments agree that the Schedules «A» & «B» are not to be construed as excluding the export and import of other commodities not included in these Schedules.

Article III.

The two Contracting Parties will grant each other the most favoured nation treatment with respect to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation and exportation or imposed on the international transfer of payments for imports or exports and with respect to all rules and formalities in connection with importation and exportation including the import and export licences respectively.

Vessels and their cargoes of either party shall receive at the Ports of the other Party the same concessions etc. which are granted by that Party to its own Commercial vessels as regards port dues, charges and other facilities.

The advantages set out in Article III above of this agreement shall not apply to :

(1) Preferences which either of the two countries grant to facilitate frontier traffic ;

ii) advantages resulting from a custom union which either of the two Contracting Parties had previously concluded or shall conclude, or resulting from a free exchange system as in the cases of the Free Trade Area;

iii) Preferences and advantages permitted by GATT, particularly those covered by Article I and paragraph II of Article XXIV of GATT.

Article V.

The two Governments agree that the exchange of commodities and goods between the two countries, unless otherwise agreed between them, shall be through normal trade channels.

Article VI.

Subject to the laws and regulations in force in either country, the two Governments agree to grant all facilities necessary for the promotion of trade between the two countries.

Article VII.

Both Parties agree to consult each other whenever necessary in order to recommend measures for expanding mutual trade or to overcome any difficulties that might arise in connection with fulfilment of this agreement.

Article VIII

Payments and other charges in connection with the import and export of commodities and goods as well as other payments between the two countries shall be made or discharged in transferable pounds sterling unless otherwise agreed to by the Governments of the two countries.

Article IX.

This agreement shall come into force with effect from the date of its signature and shall remain in force for a period of one year. It will be automatically renewed from year to year unless in any agreement year notice is given by either Party, three months before the date of its expiry.

Done at Athens in duplicate, in English, both documents being equally authentic, on this

For the Government
of Pakistan

For the Government
of Greece

SCHEDULE «A»

List of commodities for export from Pakistan to Greece.

1. Cotton fabrics and yarn
2. Agricultural Machinery
3. Rubber manufactures n.c.s.
4. Rubber tyres and tubes
5. Hides and skins undressed
6. Fish salted, smoked or preserved
7. Vegetable fibres
8. Paints and Varnishes
9. Laces and embroidery

10. Jute and Jute manufactures
11. Leather, and leather goods including footwear
12. Furskins, dressed and undressed
13. Bones, crushed, bonemeal and bone grist
14. Made-up textiles and garments
15. Musical instruments
16. Fodder and manure
17. Spices
18. Perfumery, cosmetics and soaps
19. Dying and tanning materials
20. Fruits and nuts
21. Tea
22. Fruit prepared and preserved and fruit manufactures
23. Textile wastes
24. Furniture and fixtures
25. Hand bags
26. Carpets and rugs
27. Electric fans (ceiling, table pedestal and exhaust)
28. Surgical and veterinary instruments and hospital equipment
29. Sports goods
30. Sanitary and water fittings
31. Handloom cloth, particularly furnishing bed spreads, etc.
32. Handicrafts and artware, all sorts
33. Machine tools

SCHEDULE «B»

List of Greek commodities for export to Pakistan.

1. Dried figs
2. Currants and sultanas, and other dried fruits
3. Olive oil
4. Olives
5. Tobacco
6. Edible fats
7. Mastix
8. Honey from Bees
9. Rice
10. Wines and alcoholic beverages
11. Saffron
12. Canned vegetables
13. Cooking salt
14. Sulphonated oil
15. Soap
16. Acorn tanning extracts
17. Active vegetable carbon
18. Marbles
19. Emery and corundum
20. Diesel engines (excluding horizontal slow speed engine up to 80 H.P.)
21. Cement
22. Barytes
23. Iron, zinc and manganese ores
24. Sponges
25. Magnesite
26. Agricultural machinery and tools
27. Electric motors (excluding induction motors up to 10 H.P.)
28. Cooking stoves and spare parts
29. Gas Stoves
30. Rayon Yarns
31. Carpets
32. Cotton yarn (fine and superfine counts only)
33. Cotton and rayon textiles
34. Silk textiles

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως του Πακιστάν και της Κυβερνήσεως της Ελλάδος.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Πακιστάν καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος ἐπιθυμοῦσι ὅπως ἀναπτύξωσιν ἀμέσως ἐμπορικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν τῶν συνεφώνησαν ὡς κάτωθι:

Ἄρθρον I.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὅπως ἡ ἀνταλλαγή ἐμπορευμάτων ὑπόκειται εἰς τοὺς ἐκάστοτε εἰς τὰς δύο χώρας ἰσχύοντας γενικοὺς κανονισμοὺς εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν.

Ἄρθρον II.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος συμφωνεῖ ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν προϊόντων Πακιστανικῆς προελεύσεως ἅτινα καθορίζονται εἰς τὸν Πίνακα «Α» προσηρητημένον εἰς τὴν Συμφωνίαν ταύτην, καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Πακιστάν συμφωνεῖ ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν ἐξαγωγὴν τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Πακιστάν συμφωνεῖ νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν προϊόντων Ἑλληνικῆς προελεύσεως τὰ ὁποῖα καθορίζονται εἰς τὸν Πίνακα «Β» προσηρητημένον τῇ συμφωνίᾳ ταύτῃ, καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος συμφωνεῖ ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν ἐξαγωγὴν τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Οἱ πίνακες «Α» καὶ «Β» οἵτινες καθορίζουσι τὰ προϊόντα καὶ ἐμπορεύματα πρὸς ἐξαγωγὴν ἀπὸ Πακιστάν καὶ Ἑλλάδα ἀντιστοίχως θεωροῦνται ὅτι ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς συμφωνίας ταύτης.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις συμφωνοῦσιν ὅπως οἱ πίνακες «Α» καὶ «Β» μὴ ἐκκληθῶσιν ὅτι ἀποκλείουσι τὴν ἐξαγωγὴν καὶ εἰσαγωγὴν ἄλλων προϊόντων ἅτινα δὲν συμπεριλαμβάνονται εἰς τοὺς πίνακας αὐτοὺς.

Ἄρθρον III.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη χορηγοῦσιν ἀλλήλοις τὴν ρήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐπιβαλλομένους τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ τέλη οἰασθήποτε μορφῆς ἢ ἐν σχέσει μὲ τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐξαγωγὴν ἢ ἐπιβαλλομένους ἐπὶ τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς πληρωμῶν διὰ εἰσαγωγᾶς καὶ ἐξαγωγᾶς καὶ ἐν σχέσει πρὸς ἅπαντας τοὺς κανονισμοὺς καὶ διατυπώσεις σχετικοὺς πρὸς τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐξαγωγὴν συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀδειῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ἀντιστοίχως.

Πλοῖα καὶ τὰ φορτία αὐτῶν ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους δικαιοῦνται εἰς τοὺς λιμένας τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου μέρους τῶν αὐτῶν παραχωρήσεων κλπ. αἵτινες χορηγοῦνται ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου πρὸς τὰ ἴδια αὐτοῦ ἐμπορικὰ πλοῖα ὅσον ἀφορᾷ τὰ λιμενικὰ τέλη, ἔξοδα καὶ λοιπὰς διευκολύνσεις.

Ἄρθρον IV.

Τὰ ἐν τῷ ὡς ἄνω ἄρθρῳ III τῆς συμφωνίας ἐκτιθέμενα πλεονεκτήματα δὲν θὰ ἐφαρμόζονται:

I) Ἐπὶ τῶν προνομίων ἅτινα ἐκάστη τῶν δύο χωρῶν παραχωρεῖ πρὸς διευκόλυνσιν τοῦ συνοριακοῦ ἐμπορίου.

II) Ἐπὶ τῶν πλεονεκτημάτων τῶν προερχομένων ἐκ μιᾶς τελωνειακῆς ἐνώσεως τὴν ὁποῖαν ἕκαστον τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν συνῆψε προηγουμένως ἢ ἤθελε συνάψει μεταγενεστέρως, ἢ προερχομένων ἐκ συστήματος ἐλευθέρως ἀνταλλαγῆς ὡς εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ζώνης Ἐλευθέρων Συναλλαγῶν.

III) Ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ πλεονεκτημάτων τῶν ἐπιτρεπομένων ὑπὸ τῆς GATT, ἰδίως τῶν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου I καὶ τῆς παραγράφου II τοῦ ἄρθρου XXIV τῆς GATT προελεπομένων.

Ἄρθρον V.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις συμφωνοῦσιν ὅπως, ἡ ἀνταλλαγή τῶν προϊόντων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, πλὴν διαφόρου συνεννοήσεως αὐτῶν, λαμβάνῃ χώραν διὰ τῶν τακτικῶν ἐμπορικῶν ὁδῶν.

"Αρθρον VI.

Υπό την επιφύλαξιν τών εν ισχύϊ εν εκάστη χώρα νόμων και κανονισμών, αι δύο Κυβερνήσεις συμφωνούσιν ὅπως χορηγώσιν πάσαν αναγκαίαν διευκόλυνσιν δια τήν προαγωγήν του εμπορίου μεταξὺ τών δύο χωρῶν.

"Αρθρον VII

Αμφοτέρα τὰ Μέρη συμφωνούσιν ὅπως συμβουλευόνται ἀλληλα ὁσάκις τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς υποδείξεως μέτρων δια τήν ἀνάπτυξιν του ἀμοιβαίου εμπορίου ἢ δια τήν ἄρσιν πάσης δυσχερείας ἣτις ἤθελεν ἀνακύψει ἐν σχέσει πρὸς τήν πραγμάτωσιν τῆς συμφωνίας ταύτης.

"Αρθρον VIII.

Πληρωμαὶ και λοιπαὶ ἔξοδα σχετικὰ με τήν εισαγωγήν και ἐξαγωγήν προϊόντων και ἐμπορευμάτων ὡς και ἄλλα: πληρωμαὶ μεταξὺ τών δύο χωρῶν θὰ γίνωνται ἢ θὰ ἐξοφλῶνται εἰς μετατρεψίμους λίρας στερλίνας ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἤθελον συμφωνήσει αι Κυβερνήσεις τών δύο χωρῶν.

"Αρθρον IX.

Ἡ συμφωνία αὕτη θὰ ἀρξῆται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς υπογραφῆς της και θὰ παραμείνῃ ἐν ισχύϊ δια μίαν περίοδον ἐντὸς ἔτους. Θὰ ἀνανεοῦται αὐτομάτων ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος ἐκτὸς ἐὰν εἰδοποιήσῃς ὑφ' ἐνὸς τών Συμβαλλομένων Μερῶν περὶ καταργήσεως τῆς συμφωνίας ἣθελε δοθῆ τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς λήξεως αὐτῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τὴν 17ην Ἰανουαρίου 1963, εἰς δύο πρωτότυπα κείμενα εἰς τὴν ἀγγλικήν, ἀμφοτέρων ὄντων αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν
Κυβέρνησιν του Πακιστάν
A.E. κ. MAGBOOL RABB

"Ἐκτακτος Ἀπεσταλμένος
και Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς
του Πακιστάν ἐν Ἑλλάδι

Διὰ τὴν
Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος

A.E. κ. ΕΥΑΓ. ΑΒΕΡΩΦ-
ΤΟΣΙΤΣΑΣ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν

Π Ι Ν Α Ε Α'.

Πίναξ ἀγαθῶν δι' ἐξαγωγήν ἐκ Πακιστάν εἰς Ἑλλάδα.

1. Βαμβακερὰ ὑφάσματα και νήματα.
2. Γεωργικὰ Μηχανήματα.
3. Βιομηχανικὰ προϊόντα ἐξ ἐλαστικοῦ.
4. Ἐπίσωτρα και ἀεροθάλαμοι ἐξ ἐλαστικοῦ.
5. Δέρματα ἀκατέργαστα.
6. Ἰχθεῖς ἀλίπαστοι, καπνιστοὶ ἢ διατετηρημένοι.
7. Φυτικὰ ἴνες.
8. Χρώματα και θερνίκια.
9. Τρίχαπτα και κεντήματα.
10. Ἰούτη και βιομηχανικὰ προϊόντα αὐτῆς.
11. Δέρματα και δερμάτινα εἶδη συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑποδημάτων.
12. Σισυροδέρματα κατεργασμένα και μῆ.
13. Ὄστὰ τεθραυσμένα, ὀστεάλευρα και λίποι ἐξ ὀστών.
14. Χειροποίητα ὑφάσματα και ἐνδύματα.
15. Μουσικὰ ὄργανα.
16. Φορβὰ και λιπάσματα.
17. Καρυκεύματα.
18. Ἀρώματα, καλλυντικὰ και σάπωνες.

19. Βαφαὶ και δεψικὰ ὑλικά.
20. Καρποὶ και καρύα.
21. Τέϊον.
22. Παρασκευασμένα και διατετηρημένα φρούτα και εἶδη βιομηχανοποιημένα ἐκ φρούτων.
23. Ἀπορρίμματα ὑφασμάτων.
24. Ἐπιπλα και ἐξαρτήματα.
25. Σακκίδια.
26. Τάπητες και εἶδη ἐκ ταπήτων.
27. Ἡλεκτρικοὶ ἀνεμιστήρες (τοίχου, ὀροφῆς κλπ.).
28. Χειρουργικὰ και κτηνιατρικὰ ὄργανα και νοσοκομειακὰ ὑλικά.
29. Ἀθλητικὰ εἶδη.
30. Εἶδη ὑγιεινῆς και ὑδραυλικὰ εἶδη.
31. Ὑφάσματα ἀργαλιῶν και ἰδίως ὑφάσματα ἐπιπλοποιίας, κλινῶν κλπ.
32. Ἄπαντα τὰ εἶδη χειροτεχνίας.
33. Ἐργαλεῖα μηχανῶν.

Π Ι Ν Α Ε Β'

Πίναξ Ἑλληνικῶν ἀγαθῶν δι' ἐξαγωγήν εἰς Πακιστάν.

1. Ξηρὰ σύκα
2. Σταφίδες και Σουλτανίνα και λοιποὶ ξηροὶ καρποὶ
3. Ἐλαιόλαδον
4. Ἐλαῖαι
5. Καπνὸς
6. Λίπη ἐδώδιμα
7. Μαστίχη
8. Μέλι ἐκ μελισσῶν
9. Ὄρουζα
10. Οἶνος και οἶνοπνευματώδη ποτὰ
11. Ζαφουρά
12. Λαχανικὰ κονσερβοποιημένα
13. Μαγειρικὸν ἄλας
14. Πυρινέλαιον
15. Σάπων
16. Ἐκχυλίσματα θαλασιδίων
17. Ἐνεργὸς φυτικὸς ἀνθραξ
18. Μάρμαρα
19. Σμύρις και κορούδιον
20. Μηχαναὶ νηήζελ πλην τῆς ὀριζοντίου μικρᾶς κινήσεως μηχαναὶ μέχρι 80 ἵππων.
21. Τσιμέντο
22. Βαρύτης
23. Σίδηρος ψευδάργυρος και μεταλλεύματα μαγγανίου
24. Σπόγγοι
25. Μαγνησίτης
26. Γεωργικὰ μηχαναὶ και ἐργαλεῖα
27. Ἡλεκτρικοὶ κινητήρες πλην κινητῶν ἐπαγωγῶν μέχρι 10 ἵππων.
28. Γκαζιέρες και ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν
29. Θερμάστραι
30. Νήματα ραιγιὸν
31. Τάπητες
32. Βαμβακερὰ νήματα (ὕπολογίζονται μόνον τὰ λεπτὰ και τὰ λεπτότατα).
33. Ὑφάσματα ἐκ βάμβακος και ραιγιὸν
34. Μεταξωτὰ ὑφάσματα.